

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Laban do Jakuba: Oto ten kopiec i oto ten pomnik, który postawiłem* między mną a tobą, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział też Laban do Jakuba: Ten oto kopiec i ten oto pomnik, który stanął między mną a tobą,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Laban mówił dalej do Jakuba: Oto ten stos <i>kamieni</i> i oto ten pomnik, który postawiłem między mną a tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł nad to Laban do Jakóba: Oto, ta kupa kamieni, i oto, znak ten, którym postanowił między mną i między tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł zasię do Jakoba: Oto kupa ta i kamień, którym postawił między mną a tobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł jeszcze Laban do Jakuba: Ten oto pagórek z kamieni i ta stela, które ustawiłem jako świadectwo zgody między mną a tobą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł jeszcze Laban do Jakuba: Ten oto kopiec i ten pomnik, który postawiłem między mną a tobą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział jeszcze Laban do Jakuba: Oto ten kopiec i oto stela, które ustawiłem między mną a tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban mówił dalej do Jakuba: „Ten stos i stela, którą postawiłem między mną i tobą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg Abrahama i Bóg Nachora, Bóg ich ojców niech będzie nam sędzią! Wtedy Jakub poprzysiągł na Tego, którego czcił jego ojciec Izaak.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Lawan do Jaakowa: [To jest] ten kopiec i ten pomnik, które wzniosłem pomiędzy mną i tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Laban powiedział do Jakóba: Oto ten kopiec, oto pomnik, który postawiłem pomiędzy mną a tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Laban powiedział jeszcze Jakubowi: ”Oto ten kopiec i oto słup, który postawiłem między mną a tobą.

¹⁾ Wg PS: postawiłeś.